



PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

Nombre de Unidad Curricular:	Interpretación Judicial Inglés II
Fecha de Vigencia:	2026
Responsable del Curso:	Federico Brum
Año y Semestre en el que se Imparte:	4to año, 2do semestre
Área de Conocimiento:	Práctica Profesional
Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:	Licenciatura en Traducción Pública
Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:	
Créditos:	6

Modalidad de Curso:	Teórico - Práctico
Conocimientos Previos Recomendados:	Es necesario que los estudiantes manejen los conceptos básicos del Derecho Procesal, dado que en el transcurso del semestre se analizarán casos prácticos.

OBJETIVO DE LA FORMACIÓN

Preparar a los futuros traductores públicos en su rol como intérpretes judiciales (perito intérprete). Presentar los distintos tipos y contextos de interpretación judicial, así como los requerimientos y técnicas para llevarlos a cabo.

Realización de ejercicios prácticos con el equipamiento correspondiente (cabina, dispositivos individuales de interpretación, etc.).

CONTENIDO GENERAL DEL CURSO

Contexto legal para el ejercicio de la profesión: Pacto de San José de Costa Rica, códigos nacionales.

Características de la labor pericial. Requerimientos, inscripción.

Tipos de interpretación judicial - penal, familia, laboral, etc.

Etapas del proceso

Labor pericial

Práctica en negociación con clientes (tarifas y elaboración de presupuestos)



Análisis de factores contextuales y comunicativos, como legislación supranacional y estándares profesionales internacionales, en los que se basa la práctica de la interpretación judicial.

Bibliografía Básica

Holly Mikkelson - Introduction to Court Interpreting-Holly Mikkelson (2016)
Alicia B. Edwards - The Practice of Court Interpreting - John Benjamins Publishing Company (1995)
Daniel Gile - Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training (2009)
Rozan - Note-taking in Consecutive Interpreting (1956)
Andrew Gillies - Note-taking for Consecutive Interpreting (2005)
Virginia Valencia - Note-taking Manual - Interpretrain (2013)
The Routledge Handbook of Interpreting (2015, Routledge)

Bibliografía Complementaria

Roderick Jones - Conference Interpreting Explained (1998)

Modalidad de Enseñanza	Presencial
Horas Presenciales	45

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Dos parciales semestrales